REVISTA DEL IIMCV - Año 33, Vol. 33, Nº 2 - ISSN: 2683-7145, Buenos Aires, 2019, pág. 31 - Artículo / Article

MÚSICA EN LA REVISTA *FRAY MOCHO* (1912-1932)

SILVIA GLOCER

Departamento de Artes, Instituto de Artes del Espectáculo "Dr. Raúl H. Castagnino", Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires
silvia.glocer@gmail.com

RESUMEN

La revista *Fray Mocho* (1912-1932) fue una publicación argentina de interés general dedicada a difundir las novedades políticas y sociales nacionales y extranjeras, la moda y el costumbrismo, que incluía caricaturas de personajes contemporáneos y de la realidad social. Esta revista publicó partituras en algunos de sus números y, en este punto, recae el atractivo que representó para esta investigación inscripta dentro del marco de la musicología histórica. En este artículo se compuso un catálogo crítico con los resultados de un relevamiento exhaustivo de más de ciento veinte partituras que aparecieron publicadas en esta revista de circulación popular. Este catálogo está precedido de un estudio que incluye la contextualización histórica del material.

Palabras clave*:* Fray Mocho, partituras, lectores, editores, música doméstica.

Revista del IIMCV Vol. 33, Nº2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

THE MUSIC AT *FRAY MOCHO* MAGAZINE (1912-1932).

ABSTRACT

32

The magazine, *Fray Mocho*, was an Argentine publication of general interest dedicated to disseminating national and foreign news, as well as fashion and customs, including caricatures of contemporary personalities and society. This magazine published scores in some of its numbers. In this article I made a critical catalog with the results of an exhaustive compiled of more than one hundred and twenty scores published in this popular magazine. This catalog is preceded by a study that includes the historical contextualization of the material.

Keywords: Fray Mocho, scores, readers, editors, domestic music.

Introducción

La revista *Fray Mocho*, una publicación porteña de interés general, se dedicó entre 1912 y 1932 a difundir las novedades políticas y sociales nacionales y extranjeras, la moda y el costumbrismo, incluyendo ilustraciones humorísticas de personajes contemporáneos y de la realidad social. Su primer número apareció en Buenos Aires el 3 de Mayo de 1912. Dirigida en sus inicios por Carlos Correa Luna, historiador y periodista, contaba con un equipo de colaboradores, redactores y dibujantes, la mayoría de ellos provenientes de la redacción de la Revista *Caras y Caretas*. Creadores como el caricaturista Cao (José María Cao), compartían el espacio junto a los redactores Luis Pardo o Félix Lima. Esta publicación fue bautizada con el seudónimo del escritor y periodista José Sixto Álvarez (Fray Mocho), quien fuera fundador y primer editor de la revista *Caras y Caretas*. Esta revista y *PBT* eran la competencia de *Fray Mocho* que, desde los inicios tuvo una tirada de 80.000 ejemplares semanales.

Desde sus primeros números este magazine mostró interés por la música, publicando notas que incluían fragmentos musicales de modo ilustrativo.[1] Por ejemplo, en la necrológica de Mariana Chertkoff, esposa de Juan B. Justo, destacan sus dotes de

[1] Ver Tabla II, con este relevamiento, al final del trabajo.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

compositora e incluyen un fragmento de su *Berceuse* (*Fray Mocho*, N° 15, 9-VIII-1912). Pero a partir de octubre de 1916 y hasta octubre de 1922 la música ocupará un lugar más destacado aun. Durante ese lapso de tiempo (con una interrupción de todo el año 1919), se publicaron más de ciento veinte partituras completas e independientes de cualquier nota periodística. Es en este punto en donde *Fray Mocho* se vuelve sumamente atractiva para esta investigación, inscripta dentro del campo de la musicología histórica.

Leer música implica tener un conocimiento específico de su grafía, que —creemos— no todo lector de una revista posee ni poseía en aquel tiempo. Sin embargo, incluir partituras en una publicación periódica era una práctica ya establecida desde los tiempos de la Confederación Argentina. Así podemos mencionar al semanario *La Moda: gacetín semanal de música, de poesía, de literatura, de costumbres* fundado en 1837, en el que se incluyeron partituras de Juan Pedro Esnaola y Juan Bautista Alberdi[2] o, ya un tanto más específico, el *Boletín Musical,* editado por Gregorio Ibarra a lo largo del año 1837, dedicado única y específicamente a la divulgación de partituras de músicos de la época y artículos sobre problemas estéticos de la música.[3] Ya en el siglo XX, podemos mencionar a la revista *Música de América*, dirigida por Gastón Talamón, que se encargó de publicar obras de los representantes de la llamada *Generación del Centenario*[4] o al diario *La Prensa* que en 1937 y 1838 publicó partituras de compositores vinculados al nacionalismo musical argentino.[5]

En tiempos de *Fray Mocho*, otras revistas como *El Correo Musical Sudamericano*, el *Álbum musical Orfeo* o *La orquesta*, también publicaban partituras. Pero, la diferencia con estas revistas, las anteriormente mencionadas y *Fray Mocho*, es que ésta última era de interés general, como dijimos al comienzo, y no exclusivamente dedicada a la música o a otras artes.[6] En las páginas de *Fray Mocho* convivían, como en una miscelánea, notas sobre política nacional e internacional, noticias sobre las provincias, fotografías de graduados de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, fiestas conmemorativas, páginas de humor, turf y mucha publicidad.

Algunos estudiosos se sintieron atraídos por esta revista. Interesados por su material, han realizado trabajos de investigación tomando distintos aspectos de esta publicación. Alejandro Parada (2012) realizó un profundo análisis de los números aparecidos entre 1912 y 1918 y estableció una clasificación de las prácticas de lectura y escritura implementadas por las mujeres en esos comienzos del siglo XX, reproducidas en las

---

[2] Ver: Suarez Urtubey, 1970; García Muñoz, 1988: 351-364; Dartayet, 2009.
[3] Véase el estudio introductorio de Melanie Plesch para la edición facsimilar de esta obra en Ibarra, 2006.
[4] Véase: Wolkowicz, 2012.
[5] Véase: Glocer, 2017.
[6] En el período estudiado, las revistas especializadas en música (algunas de las cuales publicaban partituras), además de las mencionadas eran: *La Revista de la Música*, *El alma que canta*, *La quena*, *Revista de la Asociación Wagneriana de Buenos Aires*. Datos en: Donozo, 2009.

ilustraciones y textos de la revista.[7] También Patricia Piñeiro y Gustavo Sotolano (2001) analizaron aspectos de la cultura popular y de lo femenino en *Fray Mocho*.[8]

El camino de esta investigación

En este trabajo me propuse componer un catálogo crítico conteniendo los resultados del relevamiento exhaustivo de partituras, que realicé recorriendo cada una de las páginas de la colección.[9] De este modo efectué un primer registro que me permitió organizar el material, volcando en una tabla algunos datos mínimos: título de la obra, apellido y nombre del compositor, apellido y nombre del autor de la letra (en caso de poseer texto), año y número de la revista, fecha, género[10] y orgánico. En el ítem observaciones detallé cuestiones tales como dedicatorias, sellos de editoriales, inclusión de fotografías o ilustraciones, etc. Reservé un último casillero para realizar comentarios y aclaraciones sobre algunas obras (Ver Tabla I). En otra tabla se encuentran ordenados alfabéticamente por apellido, los compositores, con sus datos de nacimiento y muerte y bibliografía para consultar en cada caso (Ver Tabla III).

Finalmente trabajé sobre el contexto histórico y cultural vinculado al momento de aparición de esta música en *Fray Mocho*, intentando responder algunos interrogantes. Siendo una revista de información general ¿Por qué publicó estas partituras? ¿A qué público estaba dirigido?, ¿Guarda relación la elección de los autores con el contexto cultural argentino de aquel momento? ¿Por qué este tipo de repertorio? ¿Qué vínculos tenía esta revista con la música, más allá de estas partituras publicadas?

Fray Mocho y la música

Según el santoral de la iglesia católica, el 22 de noviembre es el día de la música, en homenaje a Santa Cecilia su patrona. Un día como ese, pero en 1917, apareció en la revista *Fray Mocho* una publicidad de la prestigiosa Casa Escasany. Esta tradicional joyería de Buenos Aires utilizó en esa oportunidad, un jeroglífico para anunciar la llegada —a los pocos días— de un objeto digno de obtener por su clientela. Dentro de esta propaganda a descifrar aparecían mini pentagramas con el dibujo de una fig-

---

[7] Parada, 2012. En la cuarta parte de este libro le dedica un capítulo titulado: "Cuando ellas dicen presente. Las mujeres y sus imágenes de la lectura y la escritura en la revista 'Fray Mocho' (1912-1918)".
[8] Piñeiro, Sotolano, 1995-2001.
[9] Los ejemplares de *Fray Mocho* fueron consultados en la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional "Mariano Moreno", en la biblioteca de la Academia Argentina de Letras y en la plataforma del Ibero Amerikanisches-Institut donde se encuentra digitalizada:
https://digital.iai.spkberlin.de/viewer/toc/844129127/1/LOG_0000/ Última consulta: 15-V-2019.
[10] En todos los casos se respetó el género indicado en la partitura.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

ura musical, la negra, en las líneas y espacios donde (si hubieran dibujado una clave de sol, ausente en el dibujo) se inscriben los sonidos: do, re, sol, la y si. Así, un lector alfabetizado musicalmente podía entender que al reemplazar el signo musical por la sílaba 'do', leería la palabra 'acercán**do**se' (Ver Imagen 1). Esto hace pensar que el publicista o quien haya diseñado ese jeroglífico, suponía que muchos lectores de la revista resolverían el misterio.[11]

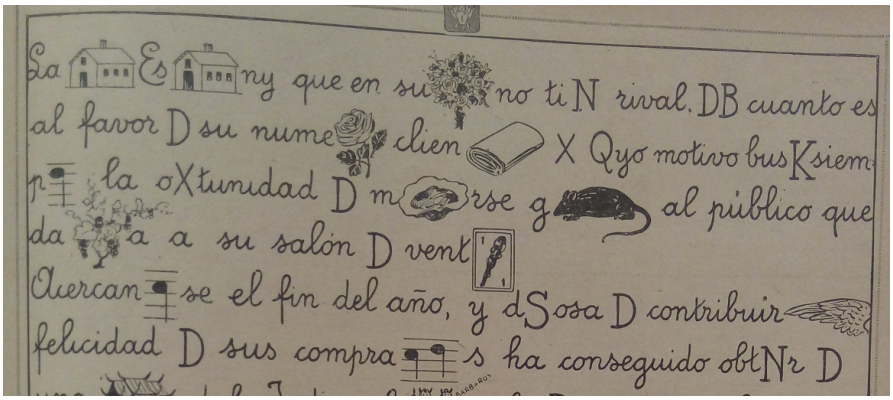

Imagen 1. Publicidad de Casa Escasany. *Fray Mocho*, Año VI, N°291, 22-XI-1917

Pero… ¿quiénes eran los lectores de esta revista que podían hacer música leyendo pentagramas? Argentina había crecido considerablemente con la fuerte ola inmigratoria de fines del siglo XIX. Si en tiempos de la fundación del primer conservatorio nacional, en 1888[12] había en Buenos Aires alrededor de 400.000 habitantes, con el censo de 1914 se registraron poco mas de 1.500.000,[13] entre ellos, claro, varios músicos y aspirantes a serlo. Sin radio en los hogares y con una industria discográfica incipiente, que daría sus pasos en forma agigantada a partir de 1919,[14] la idea de estudiar piano o canto en uno de los tantos conservatorios de la ciudad, algunos con sucursales en el interior del país, era una buena opción para poder escuchar música en el living de una casa argentina. Recordemos que la tertulia musical en los salones

[11] Ocurre algo similar en el cuento *La serenata de Hammerholz*, de E.L. Holmberg, que publica en su número 5, el 3 de mayo de 1912 y está ilustrado con pentagramas referidos al relato.
[12] Massone, Olmello, 2015.
[13] Censo de 1887, 433.375 y censo de 1914 la población asciende a 1.575.814.
[14] La historia de la industria discográfica en Argentina se remonta a los años veinte. Si bien hay música grabada con anterioridad, se establece el momento inicial del disco como industria en 1919. Sobre este tema, véase: Cañardo, 2017.

familiares, era una práctica habitual en Europa y en estas tierras desde los tiempos coloniales.

Mujeres y conservatorios

Por lo general, estudiar piano, teoría, solfeo y armonía o corte y confección estaba reservado —y recomendado— a las niñas y señoritas de familias de clase media en la Buenos Aires de entonces, y en ciudades y pueblos del interior del país.[15]

Imagen 2. El Dr. Luis J. Rocca, su esposa Amanda S. de Rocca y sus hijos. Una de sus hijas, al piano. *Fray Mocho*, Año 1 N°1, 3-V-1912

Desde fines del siglo XIX existían en Buenos Aires diversos lugares para el estudio de la música, algunos convertidos en conservatorios o institutos o escuelas superiores.

[15] *Fray Mocho* se distribuía en todo el país.

Ejemplo de esto es el primer Conservatorio Nacional, antes mencionado, el Conservatorio de Buenos Aires, perteneciente al compositor Alberto Williams creado en 1893 o la Escuela de Música Gratuita del diario *La Prensa*, que abrió sus puertas en 1898.[16] Ya a comienzos del siglo XX la oferta para estudiar música era altísima.[17] En forma de clases privadas con destacados intérpretes o compositores, o en conservatorios y academias de música. Conservatorio Musical Paganini, Conservatorio Saint-Saëns (dirigido por María Rosa Farcy de Montal), Escuela Superior de Música (dirigida por Floro Ugarte) son apenas algunos ejemplos del abanico de instituciones educativas musicales. Se bautizaban con los nombres de aquellos músicos consagrados del canon europeo, como Chopin o Beethoven, o con el de reconocidos o desconocidos compositores y músicos locales: Fontova, Drangosch, Fracassi, D'Andrea, Cattelani, etc.

Imagen 3. Publicidad de conservatorios en la revista *Correo Musical Sudamericano*, 13-IV-1915, s/p

En el interior del país funcionaban las sucursales de algunos de los conservatorio de Buenos Aires, (como el mencionado de Alberto Williams) o instituciones creadas en cada provincia. Ejemplos de ello son el Conservatorio Juan Bautista Alberdi, en la

[16] Véase: Glocer, 2017.
[17] Un listado amplio de instituciones musicales en Buenos Aires se puede leer en: *Directorio Musical de la América Latina*, 1954, disponible en: https://archive.org/details/directoriomusica00pana

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

ciudad de Tucumán, creado por Antonino Malvagni o el Conservatorio Superior de Música Félix T. Garzón, fundado en 1911 en la ciudad de Córdoba.

Imagen 4. *Fray Mocho*, Año II, N° 177, 17-IX-1913

Hasta Santo Discépolo fundó el suyo propio y quedó de algún modo representado, años más tarde, por su hijo Armando cuando junto a Rafael de Rosa, estrenaron en

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

1917 en el Teatro Apolo, la pieza teatral *Conservatorio La armonía*.[18] "La obra es una aguda comedia que refleja el ambiente de los conservatorios de Buenos Aires en una época en que la música se había organizado como profesión y como negocio, a expensas del modelo burgués de la mujer pianista de la casa." (Pujol, 2017:70).

Esta cantidad de conservatorios y por ende personas estudiando música, justificaría la presencia de estas partituras en una publicación periódica de interés general. En un rápido recorrido por el listado de la música publicada en *Fray Mocho*, vemos que predominan las que son para piano o para canto y piano.

La mujer era —en gran medida— destinataria de los magazines de la época. No en vano *Fray Mocho*, incluía dos secciones dedicadas a ellas: 'Entre nosotras' y 'Notas femeninas'; "otras entradas estaban diseñadas mucho más para la mujer que para el hombre, tales los casos de los apartados 'De provincias', 'Sociedades', 'Casino' y las numerosas notas sobre el teatro, el cinematógrafo, el hogar y la moda. Además, un rubro las incluía especialmente: el incipiente universo de la publicidad gráfica" (Parada, 2012*:* 306, 307). Afirmación que abona la idea de que estas partituras estaban pensadas para el público femenino, que las recibiría con gran aceptación. No en vano las partituras comenzaron a publicarse en un sector de la revista lindante con la sección 'Notas femeninas'.[19]

La música publicada corresponde a obras breves, la mayoría de ellas para piano o para canto y piano[20], por lo general de una carilla de extensión y en algunos casos, dos. Los géneros predominantes fueron valses, fox-trots, nocturnos, tangos, música vocal del repertorio español, de óperas consagradas, algunas obras del folclore argentino como tristes, estilos, vidalitas y melodías del repertorio tradicional (europeo) para niños. Piezas sencillas, con una textura de melodía acompañada, que responden perfectamente a las necesidades de la 'música doméstica', es decir, aquella que circulaba en el ámbito familiar y estaba dirigida a las señoras, señoritas, niños y niñas que en sus casas hacían música, fundamentalmente tocando piano.[21]

En los tiempos en que se publican las partituras en *Fray Mocho*, la música era para las mujeres apenas "un adorno, que se abandona con el tiempo, ya ante las obligaciones

[18] Pujol, 2017: 38.

[19] A partir de 1921 las partituras fueron desplazadas a la parte interna de la contratapa, con mejor calidad en su impresión en papel ilustración.

[20] Solo hay una obra coral, otra para violín y piano, violoncello y piano y dos para guitarra. La guitarra, aún vinculada en aquel entonces con el mundo rural, estaba intentando lograr un lugar de aceptación en el ámbito académico. Sobre el tema ver: Olmello, 2016.

[21] Sobre música doméstica véase Ramos López, 2003: 78-80.

del hogar".[22] Y, como un adorno pues, se utiliza solo en el ámbito doméstico, en el salón de la casa burguesa para amenizar las tertulias hogareñas.

Los autores elegidos van desde europeos consagrados como Giuseppe Verdi o Federico Chopin, hasta algunos de los cuales no es sencillo hallar referencias biográficas. En muchas de las partituras aparece el nombre del arreglador, es decir el encargado de haber facilitado obras pianísticas o adaptado obras orquestales y transcribirlas en un modo sencillo para el piano como el *Minuet en Sol Mayor, Op. 14 N° 1* de Ignacy Paderewski o el 'Andante' de la *Sexta Sinfonía* de Joseph Haydn. Paolo Gallico, que figura con su nombre en castellano, Pablo, fue el responsable de una gran cantidad de estos arreglos.[23]

Pero, además de contribuir brindando material musical a los hogares argentinos, la publicación de la música en *Fray Mocho* tenía otros objetivos, entre ellos los de promover obras de teatro, la venta de pianos y por supuesto, la venta de más partituras.

El teatro y la música en Buenos Aires

Buenos Aires —ciudad teatral— contaba ya en ese entonces con una gran cantidad de salas dedicadas a la ópera, la opereta, la zarzuela o el teatro hablado, algunas de ellas funcionando desde el siglo anterior. Al dar vuelta la tapa de la revista *Fray Mocho*, en sus primeros números, el lector se encontraba con notas dedicadas al arte escénico ya, en sus dos primeras columnas 'Teatro' y 'Casino'. Coincidiendo con esta temática, las primeras partituras que publica la revista están vinculadas con obras de teatro. *¡Si no tenís corazón!* y *Dolorido*, un 'lamento santiagueño' el primero y un 'estilo criollo', el segundo, estaban siendo interpretados en ese entonces por Lola Membrives e Inés Berruti en los teatros Ópera y Esmeralda. Hay varios ejemplos mas. En un número de agosto de 1917, aparecen tres partituras —cosa para nada habitual, la frecuencia era de una música por número— vinculadas también a la vida teatral de ese momento porteño. *La Arabesca*, de Juan Rosell y texto de Nieto de Molina, la cantaba Luisa Vila en el Teatro Mayo, *La gentil duquesa*, de Eduardo Manella y letra de Jerónimo Gaid, Teresita Zazá en el Teatro Florida, mientras que *El canto de los pájaros* de Lluis Millet se podía escuchar en la voz de María Barrientos acompañada por el Orfeón Catalán

[22] "En el Conservatorio Nac. de Música se dio un concierto de alumnos", *La Nación*. [Álbum de recortes de la compositora Ana Carrique]. *La Nación* S/D 1930, p. 10." Citado en: Dezillio, 2017: 37.

[23] Paolo Gallico había nacido en Trieste, Italia, el 13 de mayo de 1868. Estudió en el Conservatorio de Viena, capital de Imperio Austro húngaro en aquel momento, con Anton Bruckner (composición) y piano con Julius Epstein. Realizó luego una fructífera carrera como pianista y compositor, giras por Europa y finalmente, viviendo en Estados Unidos desde la década del veinte. Murió en Nueva York en 1955. Es el padre del escritor Paul Gallico. Datos en: *Baker's Biographical Dictionary of Musicians*, 1958: 531.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

de Buenos Aires, en un espectáculo en el Teatro Coliseo.[24] Otro modo de promocionar los espectáculos teatrales del momento, y su música.

Editoriales e impresores de música

Entre 1905 y 1910 habían surgido en Buenos Aires una gran cantidad de nuevos editores de música. Según Juan María Veniard, hacia 1910 había unos cincuenta editores dedicados a la música popular.[25] Algunos vendedores de instrumentos musicales también editaban partituras. Veniard marca una diferencia entre impresores y editores —los primeros fueron "los industriales" en el comercio de partituras, mientras que los editores eran los "responsables de las obras editadas y quienes las comerciaban" (Veniard, 1980)— y destaca que en esa época algunos impresores pasaron a convertirse también en editores. "El principal de todos ellos fue, sin duda, Ortelli Hnos., la gran firma impresora del período" (Veniard, 1980). Esta empresa aparece con frecuencia en *Fray Mocho*. Alrededor de treinta partituras llevan el sello Ortelli, otras treinta a pie de página señalan 'Tallleres heliográficos Ricardo Radaelli' y algunas pocas 'Talleres gráficos musicales de Francisco de Paula'.

Había quienes extendían su negocio editorial al de la venta de pianos, una práctica habitual desde fines del siglo XIX. En *Fray Mocho*, a través de publicidades —en algunos casos incluidas en la misma página de la partitura—, se anunciaban las bondades del piano de la marca Chickering & Sons. Desde fines de octubre de 1917 y hasta mediados de diciembre de ese año, en la misma página de la partitura aparecía la publicidad de estos instrumentos provenientes de Boston, Estados Unidos, que Carlos Lottermoser se encargaba de comercializar en el país. El señor Lottermoser, además, era editor de música: el círculo comercial cerraba perfectamente.

Acordes finales

En este relevamiento se ha encontrado música de algunos autores y autoras desconocidos u olvidados por la literatura tradicional de la historia de la música argentina. Corresponde destacar que de los 84 compositores que aparecen en *Fray Mocho*, solo cuatro son mujeres, una de las cuales Nélida Fernández y González publica cinco partituras en diversos números.[26] De este conjunto de mujeres es muy dificil hallar referencias. Es que, a diferencia de las compositoras de la generación posterior, como

[24] Datos en: *Fray Mocho*, 9-VIII-1917, Año VI N° 276.
[25] Veniard, 1980.
[26] No incluyo a Chertkoff entre las cuatro, pues solo se publica un fragmento de su *Berceuse* acompañando a su necrológica.

Celia Torrá, Isabel Aretz o Lita Spena, —a las que Romina Dezillio las nombra como las primeras compositoras profesionales de música académica en Argentina[27]— estas señoras forman parte del grupo de creadoras desconocidas por la historia de la música argentina. Como vimos, la música era para las mujeres apenas 'un adorno'. La función de interpretar música en el entorno familiar estaba dirigido a ellas, la tarea de componer, ya hemos visto la proporción, a los hombres. El rescate de este tipo de material documental, mas allá de poner en evidencia una vez mas estas diferencias, puede servir para sacar del silencio —en futuros trabajos de investigación— a personas como Nélida Fernández y González, Corina S. Robredo (Gilda Muriel), Josefina Guidi, Carlota A. Laporte y, por qué no, a Mariana Chertkoff en su faceta musical.[28] Y a todos los músicos olvidados.

Fue en la década del veinte cuando los fox-trots, los valses y sobre todo los tangos, venían cada vez en mayor cantidad, en su formato redondo y negro y, con la magia de la púa, se podía escuchar música y bailar, incluso al aire libre utilizando gramófonos, y muy pronto…la radio. [29] La música de todos los días en las casas, se podía escuchar entonces, mas allá de cualquier teclado de marfil. Tal vez por eso, o por simple decisión editorial, sin previo aviso, el 31 de octubre de 1922, la revista dejó de publicar música.[30] Cerró la entrega con un tango bautizado por su autor Augusto Pedro Berto, con el nombre de la revista: *Fray Mocho*. Una despedida tanguera, como aquellos hombres (y algunas mujeres) de las letras de los tangos que, sin explicaciones, se iban para no volver.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BAKER, Theodore (revisado por Slonimsky, Nicolás). 1958. *Baker's Biographical Dictionary of Musicians*. 5° edición, New York: G. Schirmer.

CAÑARDO, Marina. 2017. *Fábricas de música. Comienzos de la industria discográfica en la Argentina (1919-1930)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.

DARTAYET, Luis. 2009. "Análisis de las obras musicales en la revista La Moda". En Plesch, Melanie / Mansilla, Silvina Luz (coords.). Nuevos estudios sobre música argentina: aportes desde la asignatura "Redacción Monográfica". Buenos Aires: EDUCA.

[27] Formadas en el Conservatorio Nacional, sus producciones se realizan a partir del año '30. Sobre este tema véase: Dezillio, 2017: 22-45.
[28] Mariana Chertkoff fue profesora de canto del Conservatorio Drangosch.
[29] A partir de 1919, coincidiendo con el boom de producción discográfica mundial, se inició en Buenos Aires la fabricación de discos de la mano de dos empresas Victor y Nacional Odeón. Cañardo, 2017: 27.
[30] La partitura anterior había aparecido en el número del 6 de junio.

DEZILLIO, Romina. 2017. "Las primeras compositoras profesionales de música académica en Argentina: logros, conquistas y desafíos de una profesión masculina". En: Gonzalez, Juan Pablo (ed.). Actas III Coloquio de Investigación Musical Ibermúsicas, pp.22-45.

DONOZO, Leandro. 2009. *Revistas de música de la Argentina (1829-2007)*. Buenos Aires: Ediciones Gourmet Musical.

GARCÍA MUÑOZ, Carmen. 1988. *Materiales para una historia de la música argentina. Las colecciones musicales en la primera mitad del siglo XIX*. Revista del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega", Año 10, Nº 10, Buenos Aires: Facultad de Artes y Ciencias Musicales, UCA, pp. 351-364.

GLOCER, Silvia. 2017. *Música en* La Prensa. *Partituras de compositores argentinos publicadas en el periódico entre 1937 y 1938*. Buenos Aires: EDUCA.

IBARRA, Gregorio. 2006. *Boletín Musical 1837. Litografía argentina de Gregorio Ibarra*. Estudio Preliminar de Melanie Plesch y nota especial de Marta Penhos. La Plata: Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires.

MASSONE, Manuel, OLMELLO, Oscar. 2015. "El Conservatorio Nacional de 1888: La primera fundación". En: 4´33´´. Revista on line de investigación musical. Año VII, N° 1, mayo.

OLMELLO, Oscar. *La guitarra académica en la escena musical porteña de la primera mitad del siglo XX. Una larga marcha hacia su aceptación*. Tesis doctoral UBA, 2016. Inédita.

PARADA, Alejandro. 2012. *El dédalo y su ovillo: ensayos sobre la palpitante cultura impresa en la Argentina*. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Universidad de Buenos Aires.

PIÑEIRO, Patricia; SOTOLANO, Gustavo. 1995-2001. "El Semanario Fray Mocho y lo popular". En: *Historia de revistas argentinas*. Tomo 1V. Buenos Aires: Asociación Argentina de Editores de Revistas.

PUJOL, Sergio. 2017. *Discépolo. Una biografía argentina*. Buenos Aires: Planeta.

RAMOS LÓPEZ, Pilar. 2003. *Feminismo y música. Introducción crítica*. Madrid: Narcea S.A. de Ediciones.

SUAREZ URTUBEY, Pola. 1970. *La música en las Revistas argentinas*, Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes, Bibliografía Argentina de Artes y Letras, N° 38.

VENIARD, Juan María. 1980. Instituto Argentino de Estudios sobre el Tango, Apéndice 4, Editores de música de tango. En: *Antología del Tango Rioplatense*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega".

WOLKOWICZ, Vera. 2012. *Música de América: Estudio preliminar y edición crítica*. Investigaciones de la Biblioteca Nacional, Buenos Aires: Editorial Teseo.

Anexo I – Tabla 1: Catálogo de las obras publicadas en la revista *Fray Mocho*

AUTOR MUSICA	AUTOR TEXTO	TÍTULO	GÉNERO	ORGÁNICO	FECHA AÑO/N°	OBSERVACIONES	COMENTARIOS SOBRE LAS OBRAS
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	¡Si no tenís (sic) corazón!	Lamento santia-gueño	Canto y piano	6-X-1916 Año V N° 232	"Al Señor Domingo Arias". Incluye foto del autor y de Lola Membrives. Aclara "primera tiple del teatro de la Ópera que estrenará hoy el aire santiague-ño '¡Si no tenís corazón…!'"	
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Dolorido	Estilo criollo	Piano	27-X-1916 Año V N° 235	A pie de la página 2 de la partitura se enumeran obras de Nocera Netto y se destaca que han sido cantadas por Lola Membrives e Inés Berruti en los teatros Ópera y Esmeralda.	
Antonio Restano		La Madresel-va		Canto y piano	10-XI-1916 Año V N° 237	Incluye una biografía del autor.	
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Mis pagos… ¡Qué beios! (sic)	Canción del terruño	Canto y piano	5-I-1917 Año VI N° 245	Incompleta. Lleva firma al final. Ilustración en el título.	
Antonio Restano	María Coto Figueroa	Vidalita	Vidalita	Canto y piano	16-II-1917 Año VI N° 251		
H. [Hugo] Raúl Espoile	Arturo Capdevi-la	Cuando te enmarides	Bolero	Canto y piano	2-III-1917 Año VI N°253	Ilustrada con una cabeza femenina en el título. Aclara: fragmento del bolero "Cuando te enmarides"	
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Esto es andar embrujau	Provinciana	Canto y piano	23-III-1917 Año VI N°256		
Carlos Pedrell	Leopoldo Lugones	Primavera	Canción	Canto y piano	20-IV-1917 Año VI N° 260	Foto y caricatura de Pedrell. La caricatura realizada por Santiago.	

SILVIA GLOCER
Revista del IIMCV Vol. 33, Nº2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

José Casanova	José Casanova	Io (sic) nunca sabré olvidarte	Triste	Canto y piano	11-V-1917 Año VI Nº 263	Fotos de Casanova y de la actriz Teresita Zazá, intérprete de la obra.	
Juan Mas	Horacio Villa	La muerte de la prenda	Estilo criollo	Canto y piano	29-VII-1917 Año VI Nº 270	Transcripción de Ernesto Suñer. Foto de los autores. Contiene ilustración	
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Recordando…!	Canción gaucha	Canto y piano	13-VII-1917 Año VI Nº 272	Primera parte de la canción. Autógrafo del compositor. Contiene dibujo.	
Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Al puntiar… (sic)	Estilo criollo	Canto y piano	19-VII-1917 Año VI Nº 273	Contiene foto sin epígrafe.	Foto de la guitarrista argentina María Luisa Anido (1907-1996). Es probable que esta foto refiera al título de la obra ya que "puntear" es un modo de ejecución de la guitarra.
Sin datos	Sin datos	El nuevo himno ruso	Himno	Canto y piano	19-VII-1917 Año VI Nº 273	Contiene ilustración. Letra en castellano y ruso.	
Eduardo Manella	Jerónimo Gaid	La gentil duquesa		Canto y piano	9-VIII-1917 Año VI Nº 276	Creación de Teresita Zazá en el Teatro Florida. Foto de los autores y de Zazá. Talleres gráficos musicales de Francisco De Paula. Av. de Mayo 1035	
Luis Millet [Lluis Millet]		El canto de los pájaros (Lo cant dels aucells)	Villancico	Coro a cinco voces (tres de tenor, barítono y bajo).	9-VIII-1917 Año VI Nº 276	Cantado por el Orfeo Catalá de Buenos Aires en el Teatro Coliseo. Foto del Orfeo y del autor. Talleres gráficos musicales de Francisco De Paula.	Título original: *El cant dels ocells*. Canción popular catalana cuyo texto relata la alegría de la naturaleza el día del nacimiento del Jesús en el establo de Belén. Millet, escribió este arreglo para coro. Millet junto a Amadeo Vives fundó en 1891 el Orfeón Catalán, un coro mixto al que dirigió durante varios años y que constituyó un centro importante

							de la música catalana. En la partitura publicada en la revista se aclara que este villancico ha sido cantado con éxito por María Barrientos acompañada por el Orfeo Catalá de Buenos Aires en el Teatro Coliseo. También lo cantó Barrientos, con el Orfeo Catalá de Barcelona en Londres y París. La versión rítmica del poema en castellano es de Jerónimo Gaid.
Juan Rosell	Nieto de Molina	La Arabesca		Canto y piano	9-VIII-1917 Año VI N° 276	Creación de Luisa Vila en el Teatro Mayo. Letra y foto de Vila.	
Felipe Orejón		Good By (sic)	Fox-trot	Piano	23-VIII-1917 Año VI N° 278	Talleres gráficos musicales de Francisco De Paula.	Felipe Orejón también publicaba en la revista española: *El cine. Revista popular ilustrada.* N° 24, Barcelona, 1912
Joaquín Zamacois	Jerónimo Gaid	El vals del Jerez	Vals		30-VIII-1917 Año VI N° 279	Creación de Adria Rodi y de Antonia Sabatier.	Este vals fue publicado con anterioridad en *Las canciones del momento: álbum mensual de música.* N° 4, 1913, Barcelona (Pallars, 20); Buenos Aires (Bernardo de Irigoyen, 913) Unión Editorial Hispano-Americana. Zamacois también publicaba en la revista española: *El cine. Revista popular ilustrada.* N° 24, Barcelona, 1912.

Domingo Nocera Netto	Domingo Nocera Netto	Yo quiero…!	Estilo gaucho	Canto y Piano	6-IX-1917 Año VI Nº 280	Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Antonio Bonanni		Aflicción del corazón	Canzonetta	Piano	13-IX-1917 Año VI Nº 281	Del álbum "Un canestrello di fiore", Op. 30 Nº 2. "A la profesora Señorita Angélica Longo". Sello Imprenta Musical Ortelli	
A. [¿Antonino?] Cipolla		Somnolencia	Vals lento	Piano	20-IX-1917 Año VI Nº 282	Sello Imprenta Musical Ortelli	
José Vicente Pini		Juré amarte!...	Vals lento	Piano	27-IX-1917 Año VI Nº 283	"A mi querido amigo Valentín E. Ortelli". Ilustración de Teodoro Miciano. Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Nélida Fernández y González		Dolly	Fox-trot	Piano	4-X-1917 Año VI Nº 284	"A mi sobrinita Dolly". Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
A.G. [Ángel Gregorio] Villoldo	A.G. Villoldo	¡La culpa vos la tuviste!...	Canción provincia-na	Canto y piano	11-X-1917 Año VI Nº 285	"Al apreciable y distinguido Dr. Federico Luzio, amistosamen-te". Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Corina S. Robredo (Gilda Muriel)		Noches de ensueños	Vals lento	Piano	18-X-1917 Año VI Nº 286	Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Alberto Mazzoni		Brisa marina	Valzer	Piano	25-X-1917 Año VI Nº 287	"Dedicado al Señor Luis Vaccaro Cavalier Oficial de la Corona de Italia Presidente de la Regia Lega Naval Italiana en Buenos Aires y Presidente Honorario del Conservatorio Musical de Nuñez". Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	

Nélida Fernandez y Gonzalez		Abel	Tango milonga	Piano	1-XI-1917 Año VI N° 288	"A mi amiguito Abel Cetrángolo". Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Carmelo Rizzuti		Mi Doctor	Tango científico	Piano	8-XI-1917 Año VI N° 289	"Al Dr. Enrique Feinmann". Arreglo para piano por G. Vanzina Pacheco. Sello Imprenta Musical Ortelli Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Juan B. Galand		Letanías de amor	Vals	Piano	15-XI-1917 Año VI N° 290	"Dedicado a mi querido amigo Germán Migoya". Contiene ilustración. Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Enrique S. Ríos		Fray Mocho	Tango	Piano y violín	22-XI-1917 Año VI N° 291	"Dedicado a la dirección de esta revista". Ilustración de Teodoro Miciano. Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Nélida Fernandez y Gonzalez		Flores y Besos	Valse	Piano	6-XII-1917 Año VI N° 293	"A las distinguidas Señoritas Rosa Alazet y Rocamora y Marina Maiorelli". Ilustración de Teodoro Miciano. Sello Imprenta Musical Ortelli. Contiene publicidad de Piano Chickering, de Carlos Lottermoser.	
Gaetano Grossi Wilde F.C.S. [Cayetano Grossi]		Besando en la mar	Canción marineresca	Piano	20-XII-1917 Año VI N° 295	"Dedicada al simpático joven Sr. Valentín E. Ortelli" Fecha composición: Octubre 1917 Sello Imprenta Musical Ortelli. Ilustración de Teodoro Miciano.	
Josefina Guidi		Pensée Lointaine (Pensamiento lejano)	Valse lento	Piano	2-I-1918 Año VII N° 297	"Dedicado a mi madre". Sello Imprenta Musical Ortelli.	

Domingo di Lorenzo		Granito de oro	Vals	Piano	17-I-1918 Año VII Nº 298	"A mi distinguida discípula Señorita Veturia E. Suarez". Sello Imprenta Musical Ortelli. Ilustración de Teodoro Miciano.	
César Donnauro		Lamentos del alma	Nocturno	Piano	31 I-1918 Año VII Nº 301	Sello Imprenta Musical Ortelli. Ilustración de Teodoro Miciano.	
Nélida Fernández y González		Mozas ô Adro	Muiñeira	Piano	14-II-1918 Año VII Nº 303	"Al Sr. Fortunato Cruces". Contiene cuarteta de Fortunato Cruces. Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Ernesto F. [Federico] Zambonini		El Distingui-do Intenden-te	Tango de actuali-dad	Piano	28-II-1918 Año VII Nº 305	"Dedicado respetuosamente al Sr. Intendente Dr. Joaquín Llambías". Sello Imprenta Musical Ortelli.	Joaquín Llambías ocupó el cargo de Intendente (Jefe de gobierno) de la ciudad de Buenos Aires entre los años 1916 y 1919.
José Vicente Pini		Penando vivo	Vals	Piano	21-III-1918 Año VII Nº 308	"A mi distinguido amigo D. Alberto Rovero (Q.E.P.D.)". Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Carlota A. Laporte		Claveles rojos	Vals Boston	Piano	18-IV-1918 Año VII Nº 312	Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Mauricio E. Mignot		Na Juana	Tango	Piano	20-VI-1918 Año VII Nº 321	"Al Señor Nicolás C. Denis". Sello Imprenta Musical Ortelli.	
		Larme de Fermme	Vals	Piano	16-VII-1918 Año VII Nº 325	"Dedicado a la Srta. Delia Lozzano" Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Nélida Fernández y González		Formosa	Tango	Piano	6-VIII-1918 Año VII Nº 328	"Al Dr. Antonio R. Zambrini" Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Pedro E. Castro		Dorila	Tango	Piano	13-VIII-1918 Año VII Nº 329	"Dedicado a mi estimado amigo F. Vidal Carrillo" Sello Imprenta Musical Ortelli.	
I.J. [Ignacy Jan] Paderewski		Minuet	Minué	Piano	17-VIII-1920 Año IX Nº 434	Arreglo fácil de Pablo Gallico	Es el *Minuet en Sol Mayor, Op. 14 Nº 1*. La partitura no está completa. La sección mas virtuosa de la obra no ha sido incluida en este arreglo facilitado.
Joaquín Savall	J. Durán Vila	El agarrao	Schottis madrileño	Canto y piano	7-IX-1920 Año IX Nº 437	Creación de Concha Huguet. Foto	

Juan Rosell	E. Gómez	Mi amor	Vals lento	Canto y piano	11-V-1920 Año IX N° 420		
Rafael Parellada		Ideal Room	Tango argentino	Piano	18-V-1920 Año IX N° 421		
Pedro Valls		Fedora	Schottis- Gavota	Piano	25-V-1920 Año IX N° 422		
R. [Robert] Schumann		La paisana alegre regresa del trabajo			1-VI-1920 Año IX N° 423	Música para los niños Arreglo fácil de Paolo Gallico	Título original: "Fröhlicher Landmann, von der Arbeit zurückkehrend". Es: "el campesino" y no "la paisana"). Es la pieza N° 10 del ciclo *Album für die Jugend*, Op.68, escrita en 1848.
M. Lucarelli	Santos Albiesa	Guarda, chiquilla		Canto y piano	8-VI-1920 Año IX N° 424		
L. Koehler		Melodía tirolesa		Piano	15-VI-1920 Año IX N° 425	Música fácil Arreglo de Paolo Gallico	
Vicente José Pini		Suspiros	Vals lento	Piano	22-VI-1920 Año IX N° 426	"A mi querido amigo Don Fernando Taurel"	
Rafael Aduá		El califa	Marcha	Flauta y piano	29-VI-1920 Año IX N° 427		
P. Palau [¿Pedro José? Palau]	Orriols y Olver	Niña de los ojos bellos	Bulería	Canto y piano	6-VII-1920 Año IX N° 428		
Caparrós	Nik	Mis bulerías	Bulería	Canto y piano	20-VII-1920 Año IX N° 430		
F. [Fritz] Spindler		Campanillas de Mayo	Mazurca	Piano	27-VII-1920 Año IX N° 431	Reducción fácil de Paolo Gallico.	Título original: *Maiglöckchen, Op. 44, N° 2.*
José Vicente Pini		9 de Julio	Marcha militar	Piano	13-VII-1920 Año IX N° 429	"A mi querido amigo el Capitán Don José Racioppi"	
José Vicente Pini		Aromas	Vals	Piano	10-VIII-1920 Año IX N° 433	Tercer vals lento. Sello Imprenta Musical Ortelli.	
Sin datos		La última rosa del verano		Piano	24-VIII-1920 Año IX N° 435	Arreglo fácil de Pablo Gallico.	*The Last Rose of Summer* (La última rosa del verano) es un poema del irlandés Thomas Moore escrito en 1805. En

							1807 Sir John Andrew Stevenson compuso la música y la partitura fue publicada en 1813 en la colección A Section of Irish Melodies.
H. Raúl Espoile	Julio Díaz Usandivaras	Flor de romero	Aire nacional	Canto y piano	31-VIII-1920 Año IX Nº 436		
José Vicente Pini		Tu amor me hará feliz	Vals	Piano	14-IX-1920 Año IX Nº 438	"A mi amigo el Coronel Don Pedro Toscano". Cuarto vals lento. Sello Imprenta Musical Ortelli	
Joseph Haydn		Andante de la Primera Sinfonía de Haydn		Piano	21-IX-1920 Año IX Nº 439	Arreglo fácil de Pablo Gallico	Es el segundo movimiento (Andante) de la *Sinfonía Nº 6 en Sol Mayor.*
Font y de Anta [Manuel Font de Anta]	Antonio Graciani	La conseja del beso	Tonadilla	Canto y piano	28-IX-1920 Año IX Nº 440	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As..	Font de Anta también publicaba en la revista española: *El cine. Revista popular ilustrada.* Nº 24, Barcelona, 1912.
Sin datos		Melodía de Koehler (sic)		Piano	5-X-1920 Año IX Nº 441	Arreglo de Pablo Gallico	
José Vicente Pini		Te quise tanto	Vals	Piano	12-X-1920 Año IX Nº 442	"Al suo caro amico Mº Gaetano Grossi". Sexto Vals lento. Sello Imprenta Musical Ortelli.	
José Vicente Pini		La esfinge enamorada	Vals	Piano	19-X-1920 Año IX Nº 443	"A mi amigo el Doctor Juan F. Pasqualetti". Sexto vals	
Antonio de Bassi		La Gran Revista		Piano	26-X-1920 Año IX Nº 444	Subtítulo: Música de los couplets del martillo. Contiene foto.	
Sin datos		Pastoral de Burgmueller (sic)	Pastoral	Piano	2-XI-1920 Año IX Nº 445	Arreglo fácil de Pablo Gallico Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As..	Johann Friedrich Franz Burgmüller escribió gran cantidad de obras para estudiantes de piano. En particular, selecciones de sus op. 68, 76, 100 y 105 aparecen en una amplia

							variedad de colecciones educativas. La obra publicada por Fray Mocho es La Pastorale, la N°3 de su op. 100, que consta de veinti-cinco estudios fáciles.
C. [Carl] Reinecke		Minué	Minué	Piano	9-XI-1920 Año IX N° 446	Arreglo de Pablo Gallico Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Bernardino Terés	Jerónimo Gaid	Modelo Parisien		Canto y piano	16-XI-1920 Año IX N° 447	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
José Vicente Pini		Tuyo es mi amor	Vals melódico	Piano	23-XI-1920 Año IX N° 448	"A mis hermanos Pedro S. y Rafael". Séptimo Vals. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs. As.	
F. Scolati (sic) Almeyda [Félix Scolatti Almeyda o Almeida]		Baulito	Tango-milonga	Piano	30-XI-1920 Año IX N° 449	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As..	
L. Koehler [Louis Köhler]		El vals de la abuelita	Vals	Piano	7-XII-1920 Año IX N° 450		
Sin datos		Polka de Koehler (sic)	Polka	Piano	14-XII-1920 Año IX N° 451	Arreglo de Pablo Gallico	
José Vicente Pini		Cada día te quiero mas	Vals Boston	Piano	21-XII-1920 Año IX N° 452	"Al distinguido Doctor y amigo Francisco Dabon". Octavo vals. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Georg Eggeling		Marcha hacia el bosque	Marcha	Piano	28-XII-1920 Año IX N° 453	Opus 42 N° 1.	

Giuseppe Verdi		La donna é mobile (Rigoletto)		Piano	4-I- 1921 Año X N° 454	Arreglo fácil de Pablo Gallico. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Aria de la ópera en tres actos, *Rigolletto*, con libreto de Francesco María Piave. Se estrenó en el Teatro La Fenice de Venecia el 11 de marzo de 1851.
H. [Hugo] Reinhold		La gaita		Piano	11-I-1921 Año X N° 455	Arreglo de Pablo Gallico. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Nombre original: "Dudelsackpfeifer". La tonalidad original es La Mayor. Pertenece a *Miniaturbilder, Op.39*, Esta pieza es la N° 7. La obra fue publicada por primera vez en Viena en 1884, por Anton Goll.
José Vicente Pini		¡Piensa en mi!	9º Vals melancóli-co	Piano	18-I- 1921 Año X N° 456	"A mis primos Juan B. y José S. Ottono". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
D. [Dan] Emmet		El país de dixie		Piano	25-I-1921 Año X N° 457	Arreglo de Pablo Gallico. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As .	El título original de esta obra es *Dixie*. Se estrenó en Nueva York en 1859. Es probable que Emmet haya tomado el tema de una melodía popular. La pala- bra Dixie o Dixieland s e utilizaba en Estados Unidos para designar a los estados del sur del país. Fue una especie de himno para los estados que formaron la Confederación.
J. [Joaquín] Zamacois	M. Bachonta	Coronel	Marcha	Piano	1-II-1921 Año X N° 458	Creación de La Goyita.	

Arcangelo Corelli		Largo Concerto N° 1		Piano	8-II-1921 Año X N° 459	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
José Vicente Pini		Déjame amar!	10° vals lento	Piano	15-II-1921 Año X N° 460	"A mis amigos Alejandro F. y Luis A. Mohr". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
C. [Carl] Wilhelm		La guardia en el Rhin	Canción patriótica alemana	Piano	1-III-1921 Año X N° 462	Arreglo de Pablo Gallico. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As..	Título original: *Die Wacht am Rhein*. Himno patriótico alem án cuyo origen está vinculado a la rivalidad franco-germana y fue particularmente popular en Alemania durante la guerra franco-prusiana y durante la Primera Guerra Mundial. El poema (que no está incluido en esta partitura) es de Max Schneckenburger y fue musicalizado por primera vez en Berna por el organista suizo J. Mendel. Carl Wilhelm, director de coro, escribió una versión y la interpretó con su coro masculino el 11 de junio de 1854, en el aniversario de las bodas de plata del Príncipe Guillermo de Prusia (futuro Keiser Guillermo I). Desde la I Guerra Mun-dial hasta 1946 *Die Wacht am Rhein* fue muy popular en Alemania.

Antonio André		Canto de la noche		Piano	8-III-1921 Año X Nº 463	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
José Vicente Pini		Prometo hacerte feliz	11º vals melancóli-co	Piano	15-III-1921 Año X Nº 464	"A mi querida mandre". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
John Fitz-Gerald (arreglo)		El día de San Patricio	Canción patriótica irlandesa	Piano	23-III-1921 Año X Nº 465	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Paul Zilcher		Juegos de mariposas, op. 31 Nº 1		Piano	29-III-1921 Año X Nº 466	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Título original: "Schmetterlingsspiel". Nº1 del ciclo: *Goldene Zeiten*. Datos en: Der Klavier-Lehrer. Musikpädogigische Zeitschrift für alle Gebiete der Tonkunst, Berlin: Verlag Der Klavier Lehrer, 1906, p. 133.
Paul Zilcher		El niño y el cuco, op. 31 Nº 2		Piano	5-IV-1921 Año X Nº 467	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Título original: "Kind und Kuckuck". Nº 2 del ciclo: *Goldene Zeiten*. Datos en: Der Klavier-Lehrer. Mu-sikpädogigische Zeitschrift für alle Gebiete der Tonkunst, Berlin: Verlag Der Klavier Lehrer, 1906, p. 133

Paul Zilcher		¡Buenas noches!, op. 31 N° 4		Piano	12-IV-1921 Año X N° 468	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Título original: "Gute Nacht". N°4 del ciclo: *Goldene Zeiten*. Datos en: Der Klavier-Lehrer. Musikpädogigische Zeitschrift für alle Gebiete der Tonkunst, Berlin: Verlag Der Klavier Lehrer, 1906, p. 133
José Vicente Pini		Lo que siente el alma	Serenata	Piano	19-IV-1921 Año X N° 469	"Dedicado a la Señora Luisa de Grossi". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Justo T. [Tomás] Morales		El último canto	Triste	Guitarra	26-IV-1921 Año X N° 470	"Dedicado a mi distinguido discípulo y amigo Sr. Ernesto V. Angelini". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	Es probable que el poema de Ellauri Obligado que ha sido publicado con la partitura sea para recitar.
José Verdi		La Traviata	Valzer	Piano	3-V-1921 Año X N° 471	"Música fácil". Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	*La Traviata* es una ópera en tres actos estrenada en Teatro La Fenice de Venecia, el 6 de marzo de 1853. El libreto es de Francesco Maria Piave.
Errico Petrella		Marco Visconti	Valzer	Piano	10-V-1921 Año X N° 472	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	*Marco Visconti* es una ópera en tres actos de Errico Petrella estrenada en el Teatro San Carlo de Nápoles, en 1854. El libreto es de Domenico Bologne-se.
A. v. [Alexander von] Glaesz		Gondolera Veneziana, op. 24 N° 4		Piano	17-V-1921 Año X N° 473	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
A. v. [Alexander von] Glaesz		Ninna Nanna, op. 24 N° 3	Berceuse	Piano	24-V-1921 Año X N° 474	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	

Arthur Sullivan		Los piratas de Pensanze	Vals	Piano	31-V-1921 Año X Nº 475	Arreglo de H. Richards. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	*The Pirates of Penzance* o *The Slave of Duty* es una ópera cómica en dos actos con música de Arthur Sullivan y libreto de W. S. Gilbert. Se estrenó el 31 de diciembre de 1879 en el Fifth Avenue Theatre en Nueva York.
Arthur Sullivan		Los piratas de Pensanze	Marcha	Piano	14-VI-1921 Año X Nº 476-477	Arreglo de H. Richards. Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Justo T. Morales		Alma y música	Vals	Guitarra	21-VI-1921 Año X Nº 478	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Giulio Litta		María Giovanna	Polka Mazurka	Piano	28-VI-1921 Año X Nº 479	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	*Maria Giovanna* es una ópera en tres actos de Giulio Litta y libreto de A. Bincocci. Se estrenó en el Teatro Carignano de Turín, Italia, el 28 de octubre de 1851.
Giuseppe Verdi		Il trovatore	Galopp	Piano	5-VII-1921 Año X Nº 480	Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Sin datos		Dos cantos populares irlandeses 1.Cruiskeen Lawn 2.Remember the glories of brien the bave	Canción	Piano	12-VII-1921 Año X Nº 481		Melodías populares irlandesas.
Dante Calamida		Flirt	Tempo di Minuetto Estilo Antico	Piano	19-VII-1921 Año X Nº 482	"A mia madre" (sic) Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs. As.	

Federico Chopin		Preludio N° 20	Preludio	Piano	26-VII-1921 Año X N° 483		*Preludio op.28, N° 20 en do menor.*
Marcos A. Torres		Alma noble Op. 15	Vals sentimental	Piano	2-VIII-1921 Año X N° 484	"A mi amigo Luis Foix" Talleres heliográficos Ricardo Radaelli. Paseo Colón 1266. Bs.As.	
Paul Zilcher		Hermano y hermana		Piano	9-VIII-1921 Año X N° 485		Título original: *Bruder und Schwester* Pertenece al op.136,. Piano a cuatro manos.
Sin datos		Monsieur Dumollet		Piano	16-VIII-1921 Año X N° 486	Música fácil	Título original: *Bon voyage, Monsieur Dumollet*. Canción infantil francesa.
José Vicente Pini		Te amaré siempre. 12° vals Boston	Vals Boston	Piano	23-VIII-1921 Año X N° 487	"Dedicado a mis amigos Alberto Bo y Héctor Conti"	
Adolfo Borchard		A la luz de la luna		Piano	30-VIII-1921 Año X N° 488	M.S.& Cia. 8470	Título original: *Au claire de la lune*. Canción anónima francesa del siglo XVIII. Borchard no es el autor de la partitura como indica la revista sino el que realizó el arreglo.
Adolfo Borchard		El rey Dagoberto		Piano	6-IX-1921 Año X N° 489	M.S.& Cia. 8470	Título original: *Le bon roi Dagobert* Borchard figura como autor pero en realidad armonizó esta antigua canción paródica francesa, datada en el siglo XVIII. Esta partitura no incluye texto, pero en la canción original, en su extenso poema se evoca a dos personajes históricos, el rey merovingio Dagoberto y su principal consejero llamado Éloi.

		Cadet Roussel	Canción popular francesa	Piano	13-IX-1921 Año X Nº 490	Música fácil. Adolfo Borchard (armonizacción)	Canción popular francesa del siglo XVIII, cuyo texto satiriza la figura de Guillaume Joseph Rouselle.
		Tengo tabaco bueno	Canción popular francesa	Piano	20-IX-1921 Año X Nº 491	Música fácil	Hubo un error en la edición, entre esta partitura y la que publica la revista a la semana siguiente: han invertido los títulos. La publicada en la Nº491 corresponde a la música de *¿Llueve pastora?,* (cuyo título original es *Il pleut, il pleut, bèrgere*). La publicada en la Nº 492 es en realidad Tengo tabaco bueno, cuyo título original es J´ai du bon tabac, canción popular francesa del siglo XVII cuyo texto es de G.Ch. de L'Attaignant.
		¿Llueve, pastora?	Canción popular francesa	Piano	27-IX-1921 Año X Nº 492	Música fácil	
J. [Juan] Martinez Abades		Penita gitana	Canción andaluza	Canto y piano	4-X-1921 Año X Nº 493	Creación de Pastora Imperio	Martinez Abades era pintor. Alcanzó gran fama con sus marinas, pero cuando estas comenzaron a pasar de moda, empezando su declive a comienzos del siglo XX, Martínez Abades comenzó a alcanzar un éxito considerable con sus composiciones

							musicales. Algunas de las canciones más destacadas fueron *Agua que no has de beber*, *Mala entraña*. y *La Pandereterа*, que hoy sigue formando parte del repertorio de los gaiteros asturianos.
Sin datos		Giroflé giroflá	Canción popular	Piano	18-X-1921 Año X N° 494	Música fácil	Canción francesa, siglo XVII.
Sin datos		Marlborough (sic)	Canción popular	Piano	25-X-1921 Año X N° 495	Música fácil	Título original: *Marlbrough s'en va-t-en guerre*. Canción infantil francesa.
Sin datos		Érase una pastora	Canción popular	Piano	1-XI-1921 Año X N° 496	Música fácil	Título original: *Il était une bèrgere*. Canción infantil francesa.
Sin datos		La madre Michel	Canción popular	Piano	22-XI-1921 Año X N° 500	Música fácil	Título original *La mère Michel*. Canción infantil francesa.
José Vicente Pini		A Melilla	Vals Jota	Piano	29-XI-1921 Año X N° 501	"A mis amigos Rómulo Levalle y Marcos Ordóñez"	
Edmond Diet		El pibe en la playa		Piano	6-XII-1921 Año X N° 502		Título original: "Le Bonhomme au sable". Es la pieza N° 8 de *Historiettes. 12 pièces très fáciles pour piano*.
S.C. [Stephen Collins] Foster		El río de los cisnes		Piano	13-XII-1921 Año X N° 503	Música fácil Arreglo de Pablo Gallico	Esta obra de Foster es la canción *Old folks at home*, también llamada *Swanee River* o *Way down upon the Swanee River*. Fue publicada en 1851 y en 1935 se convirtió en canción oficial del Estado de Florida (EEUU). Swanee es el nombre del río ubicado al norte de Florida. La obra pertenece al género

							denominado minstrels songs. El título en castellano que ha sido publicado en la revista es un error de traducción de Swanee River ya que Swanee no hace referencia a swan (cisne, en inglés).
José de Paco de Gea		Bodas de plata	One-step	Piano	20-XII-1921 Año X N° 504	"A los esposos P. Zolezzi Botto y Joaquina Sánchez en conmemoración de esta fecha, respetuosamente"	
Sin datos		Paseo		Piano	24-I-1922 Año XI N° 509	Música fácil	
Victor Pontino		E.C.A.	Tango brillante	Cello y Piano	21-II-1922 Año XI N° 513	"Al señor Primo Pozzi presidente de la E.C.A."	
José Vicente Pini		¡Anhelos de cumbre!	Vals		2-V-1922 Año XI N° 523	"Al poeta amigo Félix B. Visillac"	
Gaetano [o Cayetano] Grossi		Wilde Fox-trot	Fox trot		6-VI-1922 Año XI N° 528	"Dedicado a las señoritas María y Rosa Nardelli"	
A. P. [Augusto Pedro] Berto		Fray Mocho	Tango milonga		31-X-1922 Año XI N° 549	"Dedicado al Distinguido Periodista Sr. Ernesto Escobar Bavio" Sello Imprenta Musical Ortelli.	

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

Anexo II – Tabla 2: Relevamiento de partituras o fragmentos de partituras que aparecen en algunas notas periodísticas

Compositor	Titulo	Género	Orgánico	Título y autor de la nota Fecha/N° de la revista	Resumen de la nota. Observaciones
Mariano Romero Spínola	Fray Mocho	Tango	Piano	"17 millones de dólares llovidos del cielo". 17-V-1912. Año I N° 3	Fragmento de tango que forma parte de *Academia de tango* una zarzuela de Spínola que –según la nota- se estrenó días después en el Teatro Nacional.
Giuseppe Verdi	Dite alla giovine.	ópera	Canto y piano	"Rosina Storchio", por Valdemar. 7-VI-1912. Año I N° 6	Fragmento del dúo "Dite alla giovine" que pertenece a *La Traviata*, ópera preferida de la soprano Storchio, entrevistada en la nota.
Ángel Bassi	Fray Mocho	Tango	Piano	19-VII-1912 Año I N° 12	Tango dedicado a la dirección de la Revista *Fray Mocho*. Contiene carátula y los 12 primeros compases de la obra.
Mariana Chertkoff de Justo	Berceuse	Berceuse	Piano	"Señora Mariana Chertkof (sic) de Justo" 9-VIII-1912 Año I N° 15	Mariana Chertkoff falleció el 1° de agosto de 1912 y como homenaje la revista publica un fragmento de *Berceuse* compuesta por ella. Incluye una breve biografía y foto de ella con sus tres hijos.
León Ribeiro	Liropeya	Ópera En tres actos y seis cuadros	Canto y piano	"La ópera uruguaya 'Liropeya'" 23-VIII-1912 Año I N° 17	Fragmento autógrafo de un aria de la ópera *Liropeya*. Libreto de Libero Elidiano. Contiene fotos de Ribeiro y dibujos de Liropeya y Carballo, personajes de la ópera. Es una obra de 1881.
Pepito Arriola	Intermezzo op. 36	Intermezzo	Piano	"Pepito Arriola en Fray Mocho" 30-VIII-1912 Año I N° 18	Pepito Arriola realiza una serie de conciertos de piano, que comienzan el 17 de septiembre de 1912 en el Teatro de la Ópera. El fragmento de Intermezzo que se publica es una de las obras del concierto. En la nota hay una breve biografía del joven pianista.
Eduardo M. Manella	La maja marquesa	Seguidilla	Canto y piano	"Paquita Escribano", por Lego. 22-X-1913 Año XI N° 182	La obra publicada acompaña a una crónica dedicada a la cantante, por su debut en el Teatro Esmeralda. Hay fotos de Paquita.
Vicente Greco	Popoff	Tango	Piano	"Los hermanos Greco", por Félix Lima. 29-X-1913 Año XI N° 183	Fragmento del tango *Popoff*. La nota contiene fotos de Vicente, Domingo, Elena, Ángel y María Greco.
Sin datos	Himno Nacional de Rumania	Himno	Piano	"Rumania. Las naciones en guerra". 8-IX-1916. Año V N° 228	Contiene fotos de Fernando I rey de Rumania y de María reina de Rumania, La nota es acerca del ingreso de Rumania a la Primera Guerra Mundial.
Sin datos	Himno Pontificio	[Himno]		"Recepción del nuncio apostólico". 9-II-1917 Año VI N° 250.	Himno ejecutado por la banda del Regimiento 3 de Infantería en dicha recepción.
Hilarión Moreno (Ramenti)	Angelus	Romance sans paroles	Piano	"Cincuentenario de la casa Jacobo Peuser (1867-1917)" 18-V-1917 Año VI N° 264	Fragmento. Obra de 1895. Foto y firma del compositor. La nota relata la historia de la editorial Peuser.
Oberdan Pisani	3 de Fierro	Marcha para desfile	Cornetas lisas en si bemol y piano.	"La banda del 3 de Fierro", por Néstor Marck. 6-VII-1917 Año VI N° 271	La banda militar 3 de Fierro, constaba de 46 músicos, 26 de los cuales eran ex internados del correccional de Marcos Paz y del Asilo de Huérfanos. Fundada en 1911 y dirigida por Oberdan Pisani. La partitura publicada contiene autógrafo del compositor. Hay fotos

					de la banda.
Eduardo García-Mansilla	La angelical Manuelita	Minué Federal	Piano	"'La angelical Manuelita' por Eduardo García Mansilla", por Dardo Corvalán Mendilaharsu. 10-VIII-1917 Año VI N° 276	Fragmento, del segundo acto de la ópera homónima. La ópera se estrenó el día anterior a la aparición del número de Fray Mocho, en el Teatro Colón. En la nota se resume el argumento de la obra. Contiene autógrafo del compositor y retrato de Manuelita de Rosas, colección Dardo Corvalán Mendilaharsu.
Marcelo Tupynambá [Tupí Nambá]	El matuto de Ceará	Canción	Guitarra	"La música popular brasileña. Su difusión entre nosotros", por Arturo E. Aguirre. 2-V-1918, Año VII N° 314	Arreglo para guitarra de Antonio Sinópoli.
Armando Chimenti	Impromptu	Impromptu	Piano	"Armando Chimenti. De la obra de este pianista y compositor argentino" 13-VII-1920 Año IX N° 429	Fragmento. Dedicado a la revista *Fray Mocho*
Andrés Chazarreta	¡Me causa un sentir!	Vidala santiagueña	Voz	"Andrés A. Chazarreta. Precursor del nuevo arte nacionalista", por Juan Carulla. 5-IV-1921 Año X N° 467	
Augusto P. Berto	1.El periodista 2.¿Qué haces Salvucci?	Tango Tango milonga	Piano	"Tangos y bandoneones", por Ernesto Escobar Bavio. 7-XI-1922 Año XI N° 550	El número 2 dedicado "Al Sr. Julio Salvucci"
Isaac Albéniz	Zortzico		Piano	Publicidad "La mejor música del mundo" 20-III-1923 Año XII N° 569	
Manuel Gómez Carrillo	Nocturno canto de amor	Estilo criollo	Canto y piano	"Con Manuel Gómez Carrillo en Santiago del Estero. Hacia la formación de nuestra literatura musical", por Fernando Dhalivan. 8-I-1924 Año XIII N° 611	Tomado en Humahuaca por Manuel Gómez Carrillo. Letra de Almafuerte. Esta obra se publicó en una antología de cantos y danzas del norte argentino. Un ejemplar de la 5ta edición, de 1946 se encuentra en la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata.
Mijael Levin	Sonata para violín y piano		Violín y piano	"De la vida artística. Mijael Levin". 5-VIII-1924. Año XIII N° 641	Fragmento. Autógrafo.

Anexo III – Tabla 3: Biografías y referencias bibliográficas

Nombre/s, apellido/s, seudónimo	Fechas y lugares de nacimiento y muerte	Bibliografía
Rafael Aduá (seud.) [Rafael Torrestosa Penalba]	Nació en 1892 Rafael Aduá (seud.), Rafalá (seud.)	Biblioteca digital de España: http://datos.bne.es/persona/XX1503591.html
Isaac Albéniz [Isaac Manuel Albéniz Pascual]	Camprodón, Barcelona, España, 29-V-1860; cambo-les-Bains, Francia, 18-V-1909.	Kalfa, Jacquelines; Iglesias, Antonio. "Albéniz Pascual, Isaac Manuel". DMEH,Tomo I, pp. 188-201.
Antonio André	s/d	s/d
Pepito Arriola (seud.) [José Rodriguez Carballeira]	Betanzos, A Coruña, España, 14-XII-1896; Barcelona, España, 24-X-1954.	Pérez Gutiérrez, Mariano. "Rodriguez Arriola, José". DMEH, Vol. IX, p. 286
Ángel Bassi	s/d	IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 113.
Augusto Pedro Berto, "El oso"	Bahía Blanca, Pcia. de Bs. As., 4-II-1889; Bs. As., 29-IV-1953.	Bates, Héctor; Bates, Luis, LHTSA, p. 111-114. Del Greco, Orlando, CGAC, p. 47,48. Ferrer, Horacio, LT, p. 291. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 114. Kohan, Pablo, DMEH, vol. II, p. 412, 413. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 54, 142. Zucchi, Oscar, ETBI, vol. I, p. 281-312; vol. II, p.1211, 1212.
Antonio Bonanni	s/d	IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 115.
Adolfo Borchard [Adolphe Borchard]	Le Havre, Francia, 30-VI-1882; París, Francia, 13-XII-1967.	Jung, Uli & Schatzberg, Walter. *Beyond Caligari: The Films of Robert Wiene*. Berghahn Books, 1999. Nichols, Roger. *The Harlequin Years: Music in Paris, 1917 - 1929*. University of California Press, 2002.
Johann Friedrich Franz Burgmüller	Ratisbona, Alemania, 4-XII-1806; Beaulieu, Francia, 16-II-1874.	Klaus Martin Kopitz, *Der Düsseldorfer Komponist Norbert Burgmüller. Ein Leben zwischen Beethoven – Spohr – Mendelssohn*, Kleve 1998
Dante Calamida	s/d	Músico italiano. Sus obras fueron editadas en la década del veinte por la Sociedad de Editores de Música italiana. Obras: *Per la patria* (suite para orquesta), *Tubalcain* (poema sinfónico), L'amore è tutto per me (vals para piano). Datos en: http://www.librinlinea.it/search/autore/Calamida,%20Dante
Caparrós	s/d	s/d
José Casanova	s/d	s/d
Pedro E. Castro	s/d	s/d
Andrés Chazarreta [Andrés Avelino Chazarreta]	Santiago del Estero, 29-V-1876; Santiago del Estero, 24-IV-1960	Arizaga, Rodolfo, EMA, p.106. Del Greco, Orlando, CGAC, p. 111, 112. Gesualdo, Vicente, EDM1, p.936. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 118. Kohan, Pablo, DMEH, vol. III, p. 612, 613. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM1, p. 583, DdM2 p 736. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 426. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 75. 76. Portorrico, Emilio, DBMARF1, p.81, 83. Portorrico, Emilio, DBMARF2, p.106-108. Prat, Domingo, DBG, p. 101. Russo, Ismael; García Martínez, Héctor, DQFA, p. 121, 122. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 98-100. Schiuma, Oreste, MAC, p. 40-43.
Armando Chimenti	Bs. As., 17-VIII-¿1881 o 1889?; Bs. As., 12-VII-1927	Alfie, Patricia, DMEH, vol. III, p. 649. Arizaga, Rodolfo, EMA, p.106. Gesualdo, Vicente, EDM1, p.936. Mayer Serra, Otto, MML, vol I p. 298. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM1, p. 583, DdM2 p 736. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 262. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 75. 76. Schiuma, Oreste, MyMA, p. 217-223.
Federico Chopin [Fryderyk Franciszek Chopin]	Żelazowa Wola, Gran Ducado de Varsovia, (hoy Polonia), ¿1-III? o ¿22-II? -1810; París, Francia, 17-X-1849	*Gavoty, Bernard (1987). Chopin. (1ª edición original: Editions Grasset & Fasquelle, 1974 edición). Buenos Aires (Argentina): Ed. Javier Vergara Editor S.A.*

A. [¿Antonino?] Cipolla	Agnone, Italia, 24-XII-1889; Buenos Aires, 23-VI-1969.	Bates, Héctor; Bates, Luis, LHTSA, p. 146-149. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 117. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 405.
Arcangelo Corelli	Fusignano, Provincia de Rávena, Italia,17-II-1653; Roma, Italia, 8-I-1713	Talbot, Michael. "Arcangelo Corelli". Oxford Music Online.
Mariana Chertkoff de Justo	¿Odessa? Imperio Ruso, c. 1865; Morón, Provincia de Bs. As., 1-VIII-1912.	https://www.geni.com/people/Mariana-Justo/6000000010984780274
Antonio de Bassi [seud. Rotger]	Bs. As., 21-IX-1887; Bs. As., 25-XII-1956	Del Greco, Orlando, CGAC, p. 115. Ferrer, Horacio, LT, p.366. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 118. Kohan, Pablo, DMEH, vol. IV, p. 417. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p.300-301.
José de Paco de Gea	s/d	s/d
Edmond Diet	¿Francia?, 25-IX-1854; ¿?, 30-X-1924.	Fauquet, Jöel-Marie. *Dictionnaire de la musique en France* au *XIX*e siècle, Paris: Fayard, 2003, p. 385.
Domingo di Lorenzo	s/d	s/d
César Donnauro	s/d	Compositor de tangos: *Noche de filo*, *El ultimatum*
Georg Eggeling	Braunschweig, Alemania, 24-XII-1866; ¿?, c. 1923	https://musopen.org/ru/music/composer/georg-eggeling/
Dan Emmet [Daniel Decatur Emmet]	Mount Vernon, Ohio, EEUU, 29-X-1815; Mount Vernon, Ohio, EEUU, 28-VI-1904.	Nathan, Hans. *Dan Emmett and the Rise of Early Negro Minstrel-sy*. Norman: University of Oklahoma Press, 1962. Robert Stevenson. "Emmett, Dan" Grove Music Online.
Raúl Espoile [Raúl Hugo Espoile]	Mercedes, Pcia. Bs.As., 25-I-¿1888 o 1889?; Bs.As., 13-IV-1958	Arizaga, Rodolfo, EMA, p.127 Gesualdo, Vicente, EDM1, p.939 Mayer Serra, Otto, MML, vol I p. 354-360. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM1, p. 586, DdM2 p 742. Roldán, Waldemar Axel, DMM, p. 127. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 57-58. Schiuma, MyMA, p. 121-127. Veniard, Juan DMEH, p. vol. IV, p. 795-796.
Nélida Fernández y González	s/d	s/d
John Fitz-Gerald	s/d	s/d
Font y de Anta [Manuel Font de Anta]	Sevilla, España, 1889; Madrid, España, 1936.	Alonso, Celsa. "Font y de Anta, Manuel". DMEH, Vol. V, pp. 209-211.
Stephen Collins Foster	Lawrenceville, Pensilvania, EEUU, 4-VII-1826; Nueva York, EEUU, 13-I-1864.	http://www.pitt.edu/~amerimus/foster.htm
Juan B. Galand	s/d	s/d.
Eduardo García-Mansilla	Washington DC, EEUU, 7-III-¿1870, 1871 o 1886?; París, Francia, 9-V-1930	Arizaga, Rodolfo, EMA, p.153. Gesualdo, Vicente, EDM1, p.945. Lacquaniti, Héctor, DBCAA1, p. 66, 67. Mayer Serra, Otto, MML, vol I p. 415. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM1, p. 590, DdM2, p. 748. Portorrico, Emilio, DBMARF1, p. 118, 119. Portorrico, Emilio, DBMARF2, p. 185, 186. Roldán, Waldemar Axel, DMM, p. 165, 166. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 130-132. Veniard, Juan DMEH, vol. V, p. 465, 466.
Alexander von Glaesz	1848; Wiesbaden, Alemania, 14-IX-1904	http://worldcat.org/identities/viaf-264850422/
Manuel Gómez Carrillo	Santiago del Estero, 8-III-1883; San Isidro, Pcia. Bs. As., ¿17 o 18?-III-1968	Arizaga, Rodolfo, EMA, p.169, 170. García, Miguel Ángel, DMEH, vol. V, p.713. Gesualdo, Vicente, EDM1, p.948. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 124. Mayer Serra, Otto, MML, vol I p. 435. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM1, p. 592, 593, DdM2, p. 751, 752. Roldán, Waldemar Axel, DMM, p. 155. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 119,120. Schiuma, Oreste, MAC, p. 93-96. Senillosa, Mabel, CA, p. 213-221.
Gaetano Grossi Wilde F.C.S. [También Cayetano Grossi]	Mantua, Italia, 1860; ¿?	IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 124. Lacquaniti, Héctor, DBCAA1, p. 70-71.
Josefina Guidi	s/d	s/d

Joseph Haydn	Rohrau, Viena; 31-III-1732; Viena; 31 de mayo de 1809.	Webster, James. "Haydn, Joseph". *Grove Music Online*
Christian Louis Heinrich Köhler	Braunschweig, Alemania?; 5-IX-1820; Königsberg, Alemania, 16-II-1886.	Deaville, James. "Köhler, (Christian) Louis (Heinrich)" Oxford Music Online.
Carlota A. Laporte	s/d	s/d
Mijael Levin	Kiev, Imperio Ruso, ¿?; ¿?	"De la vida artística. Mijael Levin", Revista *Fray Mocho*, Año XIII N° 641, 5-VIII-1924.
Giulio Litta	Viscount Arese, Italia, 1822; 29-V-1891	s/d
M. Lucarelli	s/d	Otras obras: *El pampero*. (Ernesto Tecglen y Lucarelli); *Dicen que soy mala* (Santos Albiesa y Lucarelli.
Eduardo Moreno Manella	Úbeda, Jaén, España, 25-V-1867; Río de Janeiro, Brasil, 3-X-1934.	Del Greco, Orlando, CGAC, p. 238-239.
Juan Martinez Abades	Gijón, España, 7-III-1862; Madrid, España, 19-I-1920.	Pérez Rodríguez, David; Pascual Molina, Jesús Félix. 2012. *Juan Martínez Abades. El pintor del Cuplé (150 aniversario)*. Gijón, pp. 26-141.
Juan Mas	Carmen de las Flores, Pcia. Bs. As. 1887; c. 1930.	Prat, Domingo, DBG, p. 197. Russo, Ismael; García Martínez, Héctor, DQFA, p. 254. Sánchez Sívori, Amalia, DdP, p. 88.
Alberto Mazzoni	s/d	IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 128.
Mauricio E. Mignot	s/d	Obras: *Que florcita pa' mi ojal* (tango), *Haceme venir la risa* (tango).
Luis Millet i Pagès	El Masnou, Barcelona, España, 18-IV-1867; Barcelona, 7-XII-1941	Millet i Loras, Luis. "Millet i Pagés, Luis" DMEH, Vol. VII, p.576-581.
Justo Tomás Morales	Ranchos, General Paz, Pcia.de Bs. As., 6-III-1877; Bs. As., 4-I-1953.	Del Greco, Orlando, CGAC, p. 265, 266. Plesch, Melanie, DMEH, vol. VII, p. 770. Prat, Domingo, DBG, p.214. Russo, Ismael; García Martínez, Héctor, DQFA, p. 270, 271.
Hilarión Moreno [seud. H. D. Ramenti]	¿Bs. As. o Santiago de Chile?, 1863; Lisboa, Portugal, 30-VIII-1931.	Arizaga, Rodolfo, EMA, p. 221. Gesualdo, Vicente, EDM1, p. 965. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 129. Lacquaniti, Héctor DHCAA1, p. 88. Roldán, Waldemar Axel, DMM, p. 260. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 149, 150. Veniard, Juan, DMEH, vol. VII, 800, 801.
Domingo Nocera Netto	s/d	s/d
Felipe Orejón	Cartagena, Murcia, España, ¿?; 30-XII-1937.	Baliñas, María. "Orejón Garrido, Felipe". DMEH, Vol. VIII, p.150.
Ignaci Jan Paderewski	Kurylovka, Podolia, Imperio Ruso, 18-XI-1860; Nueva York, EEUU, 29-VI-1941.	Samson, Jim. "Paderewski, Iganci Jan". Oxford Music Online.
P. [¿Pedro José?] Palau	s/d	s/d
Rafael Parellada	s/d	s/d
Carlos Pedrell	Minas, Uruguay, 16-¿VIII o X?-1878; ¿Montrouge o Paris?; 9-¿I o III?-1941.	Arizaga, Rodolfo, EMA, p.241. García Acevedo DMEH, vol. VIII, p. 559-560. Gesualdo, Vicente, EDM1, p.972. Lacquaniti, Héctor, DBCAA1, p. 96-97. Mayer Serra, Otto, MML vol II p. 753-754. Ortiz Oderigo, Néstor, DdM2 p 791-792. Prat, Domingo, DBG, p, 241. Roldán, Waldemar Axel, DMM, p. 314. Schiuma, Oreste, CAMA, p. 157-158. Schiuma, Oreste, MAC, p. 148-149.
Errico Petrella	Palermo, Italia, 10-XII-1813; Génova, Italia, 7-IV-1877.	Rose, Mchael; Budden, Julian; Werr, Sebastian. "Petrella, Errico". Oxford Music Online.
José Vicente Pini	Buenos Aires, 1874; ¿?	IAET "Apéndice: 1.4 Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 131.
Oberdan Pisani	s/d	Director de banda, compositor, Subteniente. Datos en: Néstor Marck, "La banda del 3 de Fierro", *Fray Mocho*, Año VI N° 271, 6-VII-1917.
Victor Pontino (artístico) [Vittorio Gabriele Pontino]	Chiavari, Génova, Italia, 24-I-1885; ¿?	Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 40. IAET "Apéndice: 1.4 Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 132.
Carl Reinecke	Altona, Ducado de Holstein (hoy Ham-	Reinhold, Sietz. "Reinecke, Carl (Heinrich Carsten)

[Carl Heinrich Carsten Reinecke]	burgo), Alemania, 23-VI-1824; Leipzig, Alemania, 10-III-1910.	https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.23128 Consultado: 15/IV/2019.
Hugo Reinhold	Viena, Imperio Austro húngaro, 3-III-1854; Viena, Austria, 4-IX-1935)	https://en.wikipedia.org/wiki/Hugo_Reinhold Consultado: 15/IV/2019
Antonio Restano	Bs. As., 8-V-¿1860 o 1866?; ¿1928 o 1945?	Arizaga, Rodolfo, EMA, p. 259, 260. Gesualdo, Vicente, EDM1, p. 978. Lacquaniti, Héctor DHCAA1, p. 102, 103. Lobato, Silvia, DMEH, vol. IX, p. 133.
León Ribeiro	Montevideo, Uruguay, 11-IV-1854; Montevideo, 12-III-1931.	Salgado, Susana. "Ribeiro, [Julio], León, [Alfredo]. DMEH, Vol. IX, pp. 168-170.
Enrique S. Ríos	s/d	s/d
Carmelo Rizzuti	Bs. As., 30-VII.1889; ¿?	Prat, Domingo, DBG, p. 263. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 241.
Corina S. Robredo (Gilda Muriel)	s/d	Mencionada como Corina S. Robredo de Boix en *El monitor de la educación común*. Año 41, N°. 607, 30-VII-1923. http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/monitor/monitor/329.pdf
Mariano Romero Spínola	s/d	Mencionado en: Hernández Socorro, M. de los R. y Concepción Rodríguez, J. (2018). "Mujeres artistas de Lanzarote. La saga familiar Spínola (Siglos XIX y XX)". Anuario de Estudios Atlánticos, Nº 64: 064-016. http://anuariosatlanticos.casadecolon.com/index.php/aea/article/view/10171
Juan Rosell	s/d	s/d
Joaquín Savall	s/d	s/d
Félix Scolatti Almeyda [o Almeida]	Milán, Italia, 3-X-¿1891 o 1893?; Florencio Varela, Pcia. De Bs. As., ¿27 o 28-VIII-1964	Del Greco, Orlando, CGAC, p. 356-358. Ferrer, Horacio, LT, p.703. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 275, 315. Russo, Ismael; García Martínez, Héctor, DQFA, p. 317,372.
Robert Schumann	Zwickau, Alemania, 8-VI-1810; Endenich, [hoy Bonn], 29-VII-1856.	John Daverio y Eric Sams. "Robert Schumann", Oxford Music Online.
Fritz Spindler	Wurzbach, Reuss-Lobenstein, Alemania, 24-XI-1816 ; Niederlössnitz, Alemania, 27-XII-1905	https://en.wikipedia.org/wiki/Fritz_Spindler
Arthur Sullivan [Arthur Seymour Sullivan]	Lambeth, Londres, Inglaterra, 13-V-1842; Londres, Inglaterra, 22-XI-1900	Jacobs, Arthur. "Sullivan, Sir Arthur". Oxford Music Online.
Bernardino Terés	Funes, Navarra, España, 20-V-1882; Bs. As., ¿5 o 6?-VIII-1969	Gesualdo, Vicente, EDM1, p. 995. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 166, 251.
Marcos A. Torres	s/d	s/d
Marcelo Tupynambá [Tupí Nambá]	Montevideo, 1889	Ferrer, Horacio, LT, p.738, 739.
Pedro Valls	s/d	s/d
Giuseppe Verdi	Le Roncole, Busseto, Italia; 10-X-1813; Milán, Italia, 27-I-1901	Phillips-Matz, Mary Jane. *Verdi. Una biografía*. Paidós Ibérica Ediciones, 2001.
Ángel Villoldo [Ángel Gregorio Villoldo Arroyo]	Bs.As., 16-¿I o II?-¿1861-1864-1868-1869?; Bs.As., 14-¿VIII-X o XI?-¿1919 o 1921?	Bates, Héctor; Bates, Luis, LHTSA, p. 353-357. Del Greco, Orlando, CGAC, p. 407-409. Ferrer, Horacio, LT, p.753. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 138. Kohan, Pablo, DMEH, vol. X, p. 950-951. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 329-330. Prat, Domingo, DBG, p.334. Salas Horacio, ET, p.282-283. Sánchez Sívori, Amalia, DdP, p. 111-112.
Carl Wilhelm	Schmalkalden, Alemania, 5-IX-1815; Schmalkalden, Alemania, 26-VIII-1873.	von Grüner, Wulfhard. "Carl Wilhelm, ein Komponist aus Schmalkalden". En: http://wv-gruener.de/carl-wilhelm-ein-komponist-aus-schmalkalden/
Joaquín Zavala Zamacois	Madrid, España, 6-XII-1869; ¿Barcelona?, España, s. XX.	Prat, Domingo, DBG, p, 342 Ricart, Ramón Andreu, DMEH, vol. X, p. 1080.
Ernesto Zambonini [Ernesto Federico Zambonini, "El rengo Zambonini"]	1880; Bs. As., ¿23 o 24-IV-¿1947 o 1957?	Ferrer, Horacio, LT, p.762. IAET "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1, p. 139. Outeda, Raúl; Casinelli, Roberto, AdT, p. 136. Salas Horacio, ET, p.288.
Paul Zilcher	Fráncfort del Meno, Alemania, 9-VII-1855; Fráncfort del Meno, Alemania, 23-VIII-1943.	https://imslp.org/wiki/Category:Zilcher,_Paul

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

Abreviaturas utilizadas en la bibliografía de esta Tabla[31]

AdT: OUTEDA, Raúl, CASSINELLI, Roberto. 1998. *Anuario del tango. Incluye apéndice e índice onomástico*. Buenos Aires: Corregidor.

CA: SENILLOSA, Mabel. 1956. *Compositores argentinos*. Bs. As.: Casa Lottermoser.

CAMA: SCHIUMA, Oreste. 1956. *Cien años de música argentina. Precursores-Fundadores-Contemporáneos-Directores-Concertistas- Escritores*, Buenos Aires: Asociación Cristiana de Jóvenes.

CGAC: DEL GRECO, Orlando. 1990. *Carlos Gardel y los autores de sus canciones*. Buenos Aires: Editores Akian.

DBCAA1: LACQUANITI, Héctor. 1912. *Diccionario biográfico contemporáneo de artistas em la Argentina. Tomo I-Música*. Buenos Aires.

DBG: PRAT, Domingo. 1934. *Diccionario biográfico-bibliográfico-histórico-crítico de guitarra (instrumentos afines), guitarristas (profesores-compositores-concertistas-lahudistas-amateurs), guitarreros (luthiers), danzas y cantos-terminología*. Buenos Aires: Casa Romero y Fernández.

DBMARF1: PORTORRICO, Emilio. 1947. *Diccionario biográfico de la música argentina de raíz folklórica*. Buenos Aires.

DBMARF2: PORTORRICO, Emilio. 2004. *Diccionario biográfico de la música argentina de raíz folklórica*, 2da. edición. Buenos Aires.

DdM1: DELLA CORTE, Andrea; GATTI, Guido Maggiorino. 1949. *Diccionario de la música*. Buenos Aires: Ricordi Americana.

DdP: SÁNCHEZ SÍVORI, Amalia. 1979. *Diccionario de payadores*. Buenos Aires: Plus Ultra.

DMEH: CASARES RODICIO, Emilio (dir.). 1999-2002. *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*. España, SGAE, 10 vols.

DMM: ROLDÁN, Waldemar Axel. 1996. *Diccionario de Música y Músicos*. Buenos Aires: El Ateneo.

[31] Corresponden a las utilizadas por Leandro Donozo en su *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en Argentina)*. 2006. Bs. As.: Gourmet Musical Ediciones.

DQFA: RUSSO, Ismael; GARCÍA MARTÍNEZ, Héctor. 2005. .*Diccionario del quehacer folklórico argentino: intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas*. Buenos Aires: Librería El Foro.

EDM1: BLOM, Eric. 1958. *Diccionario de la música*. Buenos Aires: Editorial Claridad.

EMA: ARIZAGA Rodolfo. 1971. *Enciclopedia de la Música Argentina*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.

ET: SALAS, Horacio. 1996. *El tango: una guía definitiva*. Buenos Aires: Aguilar.

ETBI: ZUCCHI, Oscar. 1998-2001. *El tango, El bandoneón y sus intérpretes*. Buenos Aires: Corregidor.

IAET: Instituto Argentino de Estudios sobre El Tango. "Apéndice: 1. Principales autores e intérpretes", ATR-1.

LHTSA: BATES, Héctor; BATES, Luis. 1936. *La Historia del tango. Sus autores. Primer Tomo*. Buenos Aires: Talleres Gráficos de la Compañía Fabril Financiera.

LT: FERRER, Horacio. 1977. *El libro del tango. Crónica y diccionario (1850-1977)*. Buenos Aires: Editorial Galerna.

MAC: SCHIUMA, Oreste. 1948. *Músicos argentinos contemporáneos*. Buenos Aires.

MML: MAYER SERRA, Otto. 1947. *Música y músicos de Latinoamérica*, 2 ed., México DF: Ed. Atlante.

SILVIA GLOCER

Doctora en Historia y Teoría de las Artes por la Universidad de Buenos Aires. En 1995 obtuvo su Licenciatura en Artes, en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Desde 1985 ejerce la docencia en la carrera de Artes y coordina el segmento de música del Área "Artes del Espectáculo y Judeidad", en el Instituto de Investigación en Artes del Espectáculo, de esa facultad. Se graduó como Profesora de Música, en la especialidad de Guitarra, en el Conservatorio Provincial de Música "Alberto Ginastera" de Morón, Provincia de Buenos Aires. Allí ejerció la docencia en diversas cátedras durante 25 años. Desde el año 2005 y por el lapso de trece años se

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145
Artículo / Article

desempeñó como musicóloga en la Biblioteca Nacional "Mariano Moreno" de la República Argentina. Ha obtenido la Beca Nacional del Fondo Nacional de las Artes (2009) y la Beca doctoral de la Memorial Foundation for Jewish Culture (2009-2010). Es autora de los libros: *Apreciación Musical II*, *Diccionario de términos musicales. Guía básica para la catalogación de materiales bibliográficos de música*, *Melodías del destierro. Músicos judíos exiliados en Argentina durante el nazismo (1933-1945)*, *Música en* La Prensa. *Partituras de compositores argentinos publicadas en el periódico entre 1937 y 1938*; ha escrito en co-autoría: *Apreciación Musical I*, *Paul Walter Jacob y las músicas prohibidas por el nazismo*, *Cartas de La Brasa. Patrimonio bibliográfico (1926-1937)* y *Teatro ídish argentino (1930-1950)*. Además de capítulos en diversos libros como *Tangos cultos* (compilado por Esteban Buch) o *Antifascismo en Argentina y Brasil en el siglo XX. Estado de la cuestión y perspectivas* (compilado por Daniel Guzmán). En 2013 su libro *Melodías del destierro* obtuvo el Tercer premio en el Concurso Régimen de Fomento a la Producción Literaria Nacional y Estímulo a la Industria Editorial, en la categoría Ensayo, otorgado por el Fondo Nacional de las Artes.